

Michaela Vašíčková píše o spisu *Tabule staré a nové barvy Mikuláše z Drážďan*

(E*forum, 18. 09. 2019)

V rámci bohemistického **E*fora** publikujeme tento týden stať Michaely Vašíčkové o kritické edici staročeského překladu pozdně středověkého textu ***Tabule veteris et novi coloris (Tabule staré a nové barvy) Mikuláše z Drážďan***. Edice vznikla na základě spolupráce Centra mediévistických studií a Ústavu pro jazyk český AV ČR. „Pozoruhodnost obou těchto rukopisů tkví především ve zjevné intermedialitě sdělení. Textovou složku – která spíše adaptuje, než aby věrně překládala latinský originál – v nich totiž doplňuje složka výtvarná. Čtenář má tak možnost volně „přecházet“ mezi textem a obrazem, případně se soustředit výhradně na složku obrazovou, která bohatě čerpá z dobové křesťanské imaginace a využívá typicky středověkou symboliku. Illuminace znázorňují především výjevy z evangelií, s jejichž interpretací se i negramotné vrstvy setkávaly prostřednictvím kázání. Hlavně díky textu však dochází k aktualizaci témat a zdůrazňování jejich návaznosti na aktuální dění.“

www.ipsl.cz